

がいこくじん  
外国人のための  
し 知って得する！

せいかつじょうほう  
生活情報！

しんがた かんせんしょう かん しえん  
新型コロナウイルス感染症に関する支援について

けんえいじゅうたく やちんげんめん  
県営住宅の家賃減免について

げんざい けんえいじゅうたく す しんがた かんせんしょう えいきょう かいしゃ しゅうにゆう へ  
現在、県営住宅に住んでいて、新型コロナウイルス感染症の影響により、会社からもらう収入が減ったり、  
かいこ ひと やちんげんめんしんせい かもうせい しんせい とき しゅうにゆう へ  
解雇された人などは家賃減免申請ができる可能性があります。申請する時は、収入が減ったことが分かる  
しよるい だ ひつよう  
書類などを出す必要があります。

といあわ さき かながわけんじゅうたくえいせんじむしょ にゆうきよかんりか  
問合せ先：神奈川県住宅営繕事務所 入居管理課 TEL:045-311-8105



こくみんけんこうほけんりょう げんめん  
国民健康保険料の減免について

げんめんしんせい しゅうにゆう へ おも せたい かぞく なか しゅうにゆう いちばんおお ひと しんがた  
減免申請ができるのは、収入が減ると思われる世帯や、家族の中で収入が一番多かった人が新型コロナ  
ウイルス感染症にかかった世帯です。収入が減る世帯は令和2年2月以降で毎月もらっている給料の月  
かに比べて 30%減った月の給与明細書などが必要です。感染症にかかった世帯は医師の診断書や死亡  
しんだんしょ ひつよう ひつようしよるい ほか  
診断書などが必要になります。また、必要書類は他にもたくさんあるので、説明を聞いてから出してくださ  
い。

といあわ さき いずみくほけんねんきんか  
問合せ先：泉区保険年金課 TEL:045-800-2425



がいこくご そうだん  
外国語による相談

たぶんか こうぼう すいようび きゅう しやうがっこうない  
多文化まちづくり工房 水曜日 13:30~17:30 旧いちょう小学校内 TEL:045-805-4323

【対応言語】日本語、ベトナム語、カンボジア語

よこはました ぶん かきようせいそうごうそうだん  
横浜市多文化共生総合相談センター TEL:045-222-1209

【対応言語】日本語、英語、中国語、ベトナム語



《発行元》多文化まちづくり工房、泉区役所地域振興課

《問合せ先》多文化まちづくり工房 045-805-4323

★バックナンバーはこちら→



[https://www.city.yokohama.lg.jp/izumi/kurashi/kyodo\\_manabi/kyodo\\_shien/kokusai/tabunka.html](https://www.city.yokohama.lg.jp/izumi/kurashi/kyodo_manabi/kyodo_shien/kokusai/tabunka.html)

[odo\\_shien/kokusai/tabunka.html](https://www.city.yokohama.lg.jp/izumi/kurashi/kyodo_manabi/kyodo_shien/kokusai/tabunka.html)

● たぶんか こうぼう  
● 多文化まちづくり工房とは？

● たよう ぶんかはいがい も ひと こせい だ あ たの  
● 多様な文化背景を持った人たちが個性を出し合う楽しいまち  
● づくりを目的に主にいちょう団地で活動している団体です。

多文化まちづくり工房

検索

給各位外国籍人士提供

見聞增益！

## 生活信息！

## 有关当感染到新冠肺炎病毒时能接受到各种支援

## 有關県営住宅屋租的減免

目前、居住在県営住宅里、由于新冠肺炎感染病的影響、而從工作单位獲得的收入減少極多、或被解雇的人们可以申請屋租的減価或免除、被批准的可能性很高。在申請時、必須要携有確實收入減少的證明文件。

询问处： 神奈川県住宅営繕事務所 入居管理課 TEL： 045-311-8105



## 有關国民健康保險費的減免

家里收入最多的親人感染到了新冠肺炎病毒的家庭、以及、收入極端減少的家庭可以申請国民健康保健費的減価或免除、前往申請時必須携帶着令和2年2月分之後的、比以前的月分收入減少了百分之三十以上的工資詳細證明書。感染到新冠肺炎病毒的家庭必須有医生的診斷書或者是死亡診斷書等。因為還須要許許多多其他的必要文件、請向询问处询问、听了详细的解释后才前往申请。

询问处： 泉区保険年金課 TEL： 045-800-2425



## 用外語磋商处

多文化まちづくり工房 星期三 13:30~17:30 旧银杏小学校内 TEL: 045-805-4323

【使用的言語有】日語、越南語、柬埔寨語

横浜市多文化共生総合磋商中心 TEL: 045-222-1209

【使用的言語有】日語、英語、華語、越南語



《发行人》多文化まちづくり工房、 泉区政府地域振兴課

《问询处》多文化まちづくり工房 045-805-4323

★ 用手机扫二维码能看到前号 →



[https://www.city.yokohama.lg.jp/izumi/kurashi/kyodo\\_manabi/kyodo\\_shien/kokusai/tabunka.html](https://www.city.yokohama.lg.jp/izumi/kurashi/kyodo_manabi/kyodo_shien/kokusai/tabunka.html)

[odo\\_shien/kokusai/tabunka.html](https://www.city.yokohama.lg.jp/izumi/kurashi/kyodo_manabi/kyodo_shien/kokusai/tabunka.html)

多文化まちづくり工房是一个怎么样的组织呢？

是一个，为具有各种文化背景的居民们提供一个互助，互惠，创造愉快美好环境的团体。

多文化まちづくり工房

検索

# Tìm hiểu để giúp ích dành cho người ngoại quốc

# Thông Tin Trong Cuộc Sống !

## Thông Báo Hỗ Trợ Do Ảnh Hưởng Vi-Vút Corona

### Thủ tục xin giảm tiền nhà chung cư của Tỉnh quản lý

Đối tượng xin giảm tiền nhà phải là người đang sống tại chung cư của Tỉnh quản lý và bị ảnh hưởng bởi vi-rút corona dẫn đến giảm thu nhập từ công ty hoặc do phải nghỉ việc làm để chăm sóc cho con vì nhà trường nghỉ học, người bị công ty sa thải v.v...

Khi nộp hồ sơ phải kèm theo giấy tờ có thể xác nhận được thu nhập bị giảm và các hồ sơ khác...

Giải đáp thắc mắc : かながわけんじゅうたくえいぜんじむしょにゆうきよかんりか 神奈川県住宅営繕事務所入居管理課 TEL:045-311-8105



### Thủ tục xin giảm tiền Bảo Hiểm Sức Khỏe Quốc Dân

Đối tượng có thể xin giảm tiền Bảo hiểm sức khỏe quốc dân phải là hộ có thu nhập bị giảm hoặc người thu nhập chính trong gia đình bị nhiễm bệnh vi-rút corona. Hộ có thu nhập bị giảm thì phải nộp kèm phiếu lương tháng để chứng minh thu nhập bị giảm 30% so với thu nhập hằng tháng nhận được tính từ sau tháng 2 năm 2020. Nếu là người bị nhiễm bệnh thì phải kèm theo giấy chuẩn đoán của bác sĩ, giấy chứng tử v.v... Ngoài ra cũng cần phải nộp thêm các giấy tờ khác, nên hãy hỏi thăm trước khi làm thủ tục.

Giải đáp thắc mắc : いずみくほけんねんきんか 泉区 保険 年金課 TEL:045-800-2425



### Tư vấn đa ngôn ngữ

◆ たぶんか こうぼう 多文化まちづくり工房 TEL:045-805-4323

【Thời gian làm việc】Thứ tư, thứ bảy, từ 13h 30~17h 30 【Hỗ trợ ngôn ngữ】Tiếng Nhật, tiếng Việt, tiếng Tagalog

◆ よこはましたぶんかきょうせいそうごうそうだん 横浜市多文化共生総合相談センター TEL:045-222-1209

【Thời gian làm việc】Từ thứ hai đến thứ sáu : từ 10h~17h, tuần thứ 2 và thứ 4 của ngày thứ bảy : từ 10h~13h

【Hỗ trợ ngôn ngữ】Tiếng Nhật, tiếng Việt, tiếng Anh, tiếng Trung Quốc

<Nơi phát hành> Toà hành chính Izumi-Chiikisinkoka,  
Văn phòng Tabunka-Machidukuri-Kobo

<Liên lạc> Văn phòng Tabunka-Machidukuri-Kobo  
TEL : 045-805-4323

★Mã QR có thể đọc được thông tin trước đây →



[https://www.city.yokohama.lg.jp/izumi/kurashi/kyodo\\_manabi/kyodo\\_shien/kokusai/tabunka.html](https://www.city.yokohama.lg.jp/izumi/kurashi/kyodo_manabi/kyodo_shien/kokusai/tabunka.html)

Văn phòng Tabunka-Machidukuri-Kobo là gì?

Là một đoàn thể có nhiều người văn hoá khác nhau tập hợp lại nhằm mục đích đóng góp xây dựng cho thành phố được mạnh mẽ và vui vẻ.

多文化まちづくり工房

検索

# ដើម្បីជនជាតិបរទេស ដឹងទៅមានប្រយោជន៍

# ព័ត៌មានការរស់នៅ!

## ចំពោះការជំនួយសេដ្ឋកិច្ចនៅពេលដែលអ្នកឆ្លងជម្ងឺកូវីដ

### អំពីការចុះថ្លៃផ្ទះនិងអត់យកថ្លៃផ្ទះ

បច្ចុប្បន្ននេះ អ្នករស់នៅក្នុងជាន់ដំបូងខេត្ត ដោយសារការឆ្លងជម្ងឺកូវីដ ការងារមិនសូវមានប្រាក់ខែក៏ចុះថយ ច្រើន ឬក៏ ត្រូវរោងចក្របញ្ឈប់ពីការងារ អាចសុំបញ្ចុះថ្លៃផ្ទះឬមិនបាច់បង់ថ្លៃផ្ទះ ពេលដាក់ពាក្យ ត្រូវមានសំបុត្រ ឯកសារបញ្ជាក់ថាប្រាក់ចំណូលមានការចុះថយខ្លាំង ។

កន្លែងផ្តល់ព័ត៌មាន: ការិយាល័យបែងចែកបន្ទប់ ផ្នែកខាងគ្រប់គ្រង ខេត្តកាណាតារ៉ា TEL:045-311-8105

### អំពីការចុះថ្លៃធានារ៉ាប់រងសុខភាពប្រជាជនឬមិនបាច់បង់

អ្នកដែលមានចំណូលច្រើនជាងគេក្នុងគ្រួសារត្រូវបានឆ្លងជម្ងឺកូវីដនិងគ្រួសារដែលមានប្រាក់ចំណូលចុះ ថយខ្លាំងអាចដាក់ពាក្យសុំចុះថ្លៃឬមិនបាច់បង់ប្រាក់ធានារ៉ាប់រងសុខភាពប្រជាជន ប៉ុន្តែទាល់តែមានសំបុត្រប្រាក់ ខែបញ្ជាក់ថាចាប់ពីខែកុម្ភៈឆ្នាំលេហ្វា2 មកប្រាក់ខែបានចុះថយអស់30ភាគរយ គ្រួសារណា ដែលមានឆ្លងជម្ងឺ កូវីដឬ ទទួលមរណៈភាពត្រូវមានសំបុត្របញ្ជាក់ពីគ្រូពេទ្យ ហើយនៅមានត្រូវការសំបុត្រឯកសារផ្សេងៗជាច្រើនមុខទៀត ។

មុននឹងទៅដាក់ពាក្យ សូមទាក់ទងសួរការិយាល័យធានារ៉ាប់រងសុខភាពប្រជាជនជាមុនសិន ។  
កន្លែងផ្តល់ព័ត៌មាន: ផ្នែកខាងធានារ៉ាប់រង សង្កាត់អ៊ីស៊ីមី ក្រុងយូកូហាម៉ា TEL:045-800-2425



### មានពិគ្រោះជាភាសាបរទេស

ក្រុមTABUNKAMACHICHUKURIKOBO ថ្ងៃពុធ 13:30~17:30 ក្នុងសាលាបឋមសិក្សាអ៊ីដេចាស់ TEL:045-805-4323

【មានបកប្រែជាភាសា】ភាសាជប៉ុន, ភាសាយួន, ភាសាខ្មែរ

មជ្ឈមណ្ឌលTABUNKAKYOSEISOGOSODAN TEL:045-222-1209

【មានបកប្រែជាភាសា】ភាសាជប៉ុន, អង់គ្លេស, ភាសាចិន, ភាសាយួន



《កន្លែងចេញផ្សាយ》 ក្រុមTABUNKAMACHICHUKURIKOBO  
និង សាលាសង្កាត់ IZUMI-KUផ្នែកអភិវឌ្ឍន៍  
《កន្លែងទាក់ទង》 ក្រុមTABUNKAMACHICHUKURIKOBO  
045-805-4323  
★ យកស្មាតហ្វូនឆ្លុះរលេខកូត QR អាចអានព័ត៌មានចាស់ៗបាន  
[https://www.city.yokohama.lg.jp/izumi/kurashi/kyodo\\_manabi/kyodo\\_shien/kokusai/tabunka.html](https://www.city.yokohama.lg.jp/izumi/kurashi/kyodo_manabi/kyodo_shien/kokusai/tabunka.html)



ក្រុមTABUNKAMACHICHUKURIKOBOជាអ្វី?  
ជាក្រុមមានគោលដៅជួយដោះស្រាយបញ្ហាជូននឹងផ្តល់  
បរិស្ថានដ៏ល្អប្រសើរដល់ជនបរទេសដែលរស់ នៅក្នុងតំបន់ ។  
**多文化まちづくり工房** **検索**